

《凯特王妃现身温网，为男单冠军颁发奖杯!》

凯特王妃露面啦!

据外媒报道，14日下午，凯特王妃现身温网，观看七届温网冠军德约科维奇与卫冕冠军阿尔卡拉斯上演巅峰对决，并亲自为男单冠军颁发奖杯!

这是自她宣布病情以来第二次公开亮相，温布尔登现场瞬间沸腾，欢呼声四起。



01

Kate, Princess of Wales, has made a rare public appearance at Wimbledon to present the winner's trophy at the conclusion men's final this afternoon despite taking a back-seat on Royal duties as she recovers from cancer.

尽管威尔士王妃凯特还癌症恢复期，并减少了王室公务的参与，但她还是在今天下午的男子决赛结束后，罕见地现身温布尔登网球锦标赛，为获胜者颁发奖杯。

Joined by Princess Charlotte, 9, and her sister, Pippa Middleton, Kate – who announced in March that she had been diagnosed with the disease – delighted Royal enthusiasts as she smiled at fellow tennis fans in a stunning purple dress.

九岁的夏洛特公主和凯特王妃的姐姐皮帕·米德尔顿陪同凯特王妃一同出席。凯特王妃于三月份宣布自己罹患癌症，今日她身着一袭惊艳的紫色礼服，对一同观赛的网球迷们报以微笑，令皇室爱好者们欣喜若狂。



Cheers erupted for Princess Kate at Wimbledon as she made just her second public appearance since her cancer diagnosis.

自诊断出癌症以来，这是凯特王妃第二次公开露面，温布尔登网球场上顿时为她响起了欢呼声。

Dressed in purple and with a beaming smile, Kate appeared full of joy as she walked over the famous bridge inside the grounds with daughter Charlotte, on their way towards Centre Court before the men ' s final between Novak Djokovic and Carlos Alcaraz.

凯特王妃身着紫色礼服，笑容满面，与夏洛特公主一同走过球场内著名的桥，前往中

央球场，准备观看诺瓦克·德约科维奇与卡洛斯·阿尔卡拉斯之间的男子决赛。母女俩一路上都洋溢着喜悦之情。

There was a huge buzz inside SW19 as crowds gathered in their hundreds desperate to catch a glimpse of Kate - who twice waved to adoring crowds as arrived at 1.45pm. She was quickly led over the bridge and into Centre Court, where presented the winner Carlos with the famous trophy.

SW19(温布尔登网球锦标赛举办地)内热闹非凡，数百名观众聚集于此，热切希望一睹凯特王妃的风采。她于下午1点45分抵达时，两次向热情的观众挥手致意。随后，她迅速过桥进入中央球场，为获胜者卡洛斯颁发了著名的奖杯。



Grinning as she handed over the trophy to the Spaniard, who won the tense match in three sets, Kate looked back to her best.

凯特王妃将奖杯递给这位赢得三盘激战的西班牙选手时，露出了灿烂的笑容，看上去状态极佳。

It's the first time Kate has been seen since Trooping the Colour last month, where she beamed as she waved to the huge crowds with her three children Prince George, Princess Charlotte and Prince Louis – before emerging on the Buckingham Palace balcony next

to her husband Prince William as the pair chatted enthusiastically.

这是自上个月阅兵式以来，凯特王妃首次露面。当时，她带着三个孩子乔治王子、夏洛特公主和路易王子，向庞大的观众群挥手致意，笑容满面——随后，她与丈夫威廉王子一同出现在白金汉宫阳台上，两人热烈交谈。

In her most recent health update, the Princess said she is "making good progress" but "there are good days and bad days". She also shared her hopes that she can "join a few public engagements over the summer" while also noting, "I am not out of the woods yet".

在最近的一次健康更新中，王妃表示她“正在取得良好进展”，但“有好日子也有坏日子”。她还表示希望“今年夏天能参加一些公共活动”，同时她也指出，“我尚未完全康复”。

02

除了一如既往端庄的仪态、迷人的笑容之外，不少球迷肯定还发现了凯特王妃的紫色连衣裙上和连衣裙上的蝴蝶结配饰，似乎每年参加温网的时候，凯特都是这身装扮，其背后有什么特殊含义吗？



Eagle-Eyed fans will have noticed a stand-out bow accessory pinned to Kate's chic purple

dress. Prince William's wife has been seen wearing the small dark green and purple bow attached below her shoulder at the sporting event in previous years.

眼尖的球迷会注意到凯特时尚紫色连衣裙上别着引人注目的蝴蝶结配饰。威廉王子的妻子在往年的体育赛事中曾被拍到穿着这件肩下带有小巧深绿色和紫色蝴蝶结的衣服。

But fans may not know the special reason for the fashion statement.

但球迷们可能不知道这一时尚宣言背后的特殊原因。

Kate is the patron of the AELTC, which conducts the day-to-day operations of The Championships and has been since 2016. The club made green and purple the official colours back in 1909. Kate first made the sartorial show of support in 2017 and has worn the same garment ever since.

凯特是草地网球协会(AELTC)的赞助人，该协会负责锦标赛的日常运营，自2016年以来一直如此。该俱乐部自1909年起就将绿色和紫色定为官方颜色。凯特首次以这种服饰方式表示支持是在2017年，此后她一直穿着这件衣服。

In a personally-signed message on social media, Kate wrote: "An incredible #Wimbledon career comes to an end. You should be so very proud @andy_murray. On behalf of all of us, thank you! C."

凯特在社交媒体上亲自签名留言：“了不起的温布尔登网球锦标赛生涯圆满落幕。你应该感到非常自豪。@andy_murray。我代表我们所有人向你表示感谢!C。”

重点词汇：

Wimbledon 温布尔登(简称“温网”，位于伦敦附近，是著名的国际网球比赛地)

winner's trophy 冠军奖杯

Trooping the Colour 阅兵式

Buckingham Palace 白金汉宫

public engagements 公开活动

out of the woods 脱离危险(此处指完全康复)

chic 时髦的，优雅的

